

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«Луганский государственный университет имени Владимира Даля»

ПРИНЯТО:
Ученым советом
ФГБОУ ВО «Луганский
государственный университет
имени Владимира Даля»
« 19 » 05 2023 г.
протокол № 8

УТВЕРЖДЕНО:
Приказом ректора
ФГБОУ ВО «Луганский
государственный университет
имени Владимира Даля»
от « 22 » 05 2023 г.
№ 342-04

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Направление подготовки / специальность

45.05.01. «Перевод и переводоведение»
(указывается код и наименование направления подготовки)

Профиль / специализация / магистерская программа

«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

_____ (указывается наименование профиля (специализации, магистерской программы))

Форма обучения

_____ очная _____
(очная, очно-заочная, заочная)

Луганск
2023

Лист согласования ОПОП ВО

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки (специальности) 45.05.01. «Перевод и переводоведение», профилю (специализации) «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», разработана кафедрой лингвистики и технического перевода.

Разработчики ОПОП ВО:

1. Руководитель образовательной программы –
Барилко Евгений Александрович, доцент, к. пед. н.
« 20 » 04 2023 г..

(подпись)

2. Сурженко Ольга Петровна, доцент, к. пед. н.
« 20 » 04 2023 г.

(подпись)

3. Савилова Карина Алексеевна, преподаватель
« 20 » 04 2023 г.

(подпись)

4. Раковская Наталья Леонидовна, преподаватель
« 20 » 04 2023 г.

(подпись)

Рассмотрена на заседании кафедры, протокол от « 20 » 04 2023 г.. № Р
Заведующий кафедрой _____ Клименко А.С.
(подпись)

Одобрена Ученым советом института философии протокол от « 21 » 04 2023 г. г. № Р
Председатель _____ Скляр П.П.
(подпись)

Рекомендована Учебно-методическим советом ЛГУ им. В. Даля
протокол от « 25 » 04 2023 г. № 9
Председатель _____ Гутько Ю. И.
(подпись)

Согласована
Первый проректор _____ Гутько Ю. И.
(подпись)

« 25 » 04 2023 г.



**Аннотация основной образовательной программы высшего образования
по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и
специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений»**

Основная образовательная программа высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений») разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и уровню высшего образования специалитет, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 989 (далее – ФГОС ВО);

Данная основная образовательная программа высшего образования представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий и форм аттестации, необходимых для реализации качественного образовательного процесса по данной специальности. Образовательная программа разработана с учетом современного уровня развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы, а также с учетом потребностей регионального рынка труда.

ООП ВО включает в себя учебный план, календарный учебный график, аннотации рабочих программ дисциплин, программ практик, программы государственной итоговой аттестации, характеристику оценочных материалов (фондов оценочных средств), характеристику условий, обеспечивающих реализацию образовательных технологий.

СОДЕРЖАНИЕ

Описание основной профессиональной образовательной программы высшего образования

1	Нормативная правовая база разработки ОПОП	5
2	Квалификация, присваиваемая выпускникам	6
3	Формы обучения по программе	6
4	Срок освоения программы	6
5	Объем (трудоемкость) программы	6
6	Область (-и) профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу <i>специалитета</i> , могут осуществлять профессиональную деятельность	6
7	Тип (типы) задач профессиональной деятельности, к решению которых готовятся выпускники	7
8	Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС ВО	8
9	Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы <i>специалитета</i>	9
10	Направленность основной профессиональной образовательной программы высшего образования	11
11	Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования	11
12	Организационно-педагогические условия реализации программы	16
13	Условия реализации образовательной программы для лиц с ограниченными возможностями здоровья	17
	Приложение	

Приложение Б. Учебный план, календарный учебный график

Приложение В. Аннотации рабочих программ учебных дисциплин (модулей)

Приложение Г. Рабочие программы учебных дисциплин (модулей)

Приложение Д. Аннотации программ практик

Приложение Е. Программы практик

Приложение Ж. Программа государственной итоговой аттестации

Приложение З. Рабочая программа воспитания

Приложение И. Календарный план воспитательной работы

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Нормативные документы для разработки ООП специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Нормативную правовую базу разработки ООП специалитета составляют:

Федеральный закон от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

Федеральный государственный образовательный стандарт по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и уровню высшего образования специалитет, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 989;

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам специалитета, утвержденным приказом Минобрнауки России от 6 апреля 2021 года № 245 (далее – Порядок организации образовательной деятельности);

Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам специалитета, утвержденным приказом Минобрнауки России от 29 июня 2015 г. № 636 (далее – Порядок ГИА);

Положение о практической подготовке обучающихся, утвержденным приказом Минобрнауки России от 5 августа 2020 г. № 885/390;

Приказ Минтруда России от 29 сентября 2014 г. № 667н «О реестре профессиональных стандартов (перечне видов профессиональной деятельности)»;

Методические рекомендации по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательных организациях высшего образования, в том числе оснащенности образовательного процесса, утвержденными Минобрнауки России от 08.04.2014 № АК44/05вн;

Устав ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный университет имени Владимира Даля»;

Приказ ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный университет имени Владимира Даля» от 06.02.2023 № 57-04 «О разработке ОПОП ВО в соответствии с ФГОС ВО»;

локальные нормативные акты ЛГУ им. В. Даля.

Общая характеристика основной образовательной программы высшего образования (специалитет)

1.2. Квалификация. В результате освоения обучающимся ООП ВО ему присваивается квалификация «специалист» («лингвист-переводчик»).

1.3. Формы обучения: очная.

1.4. Срок освоения образовательной программы специалитета: 5 лет.

1.5. Трудоемкость ООП специалитета: 300 зачётных единиц.

1.6. Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу специалитета, могут осуществлять профессиональную деятельность, в соответствии с п. 1.12. федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение и уровню высшего образования специалитет, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 989, включают сферу межъязыковой и межкультурной коммуникации; сферу межгосударственных отношений.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

1.6.1. Цель образовательной программы специалитета – развитие у студентов необходимых личностных качеств, а также формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение с учетом особенностей групп обучающихся и потребностей рынка труда.

1.6.2. Язык обучения: русский.

1.6.3. Требования к абитуриенту

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем общем образовании, среднем профессиональном образовании (специалист среднего звена) или высшем образовании.

Порядок приема документов и проведения вступительных испытаний, а также дополнительные требования к абитуриенту определяются «Правилами

приема в Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования Луганской Народной Республике «Луганский государственный университет имени Владимира Даля».

1.7. **Типы задач** профессиональной деятельности, к решению которых готовятся выпускники, в соответствии с п. 1.13 федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение и уровню высшего образования специалитет, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 989: переводческие; аналитические; организационно-управленческие.

Специализация, по которой готовятся выпускники, освоившие программу специалитета в ГОУ ВО «ЛГУ им. В. Даля»: «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений».

1.7.1. Задачи профессиональной деятельности выпускника

Выпускник, освоивший программу специалитета, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

В соответствии с типами профессиональной деятельности

переводческая: осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика; редактирование письменных переводов; оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы; обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; • проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода; • составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

аналитическая деятельность: осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации; реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики; составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации; применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности; изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований; проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях

повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования; проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний;

организационно-управленческая: организация и участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах, экскурсиях с использованием нескольких рабочих языков; сопровождение официальных делегаций, работа с иностранными клиентами, применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации; сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения; участие в формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами, обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; выполнение роли посредника в сфере межкультурной коммуникации; использование видов, приемов и технологий специального перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта.

В соответствии со специализацией «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; выявление и устранение причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; адаптирование к новым условиям деятельности, творческое использование полученных знаний, навыков и компетенций вне профессиональной сферы.

1.8. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС ВО

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование профессионального стандарта
Область профессиональной деятельности: Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами		
1	04.015	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 №134н.
Предоставление экскурсионных услуг		

2	04.005	Профессиональный стандарт «Экскурсовод (гид)», утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 24.12.2021 № 913н
Деятельность по организации торгово-промышленных выставок		
3	33.019	Профессиональный стандарт «Специалист по выставочной деятельности в сфере торгово-промышленных выставок», утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.10.2022 № 674н
Управление гостиничным комплексом и иными средствами размещения		
4	33.007	Профессиональный стандарт «Руководитель/управляющий гостиничного комплекса/сети гостиниц», утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 7 мая 2015 г. N 282н
Прием и размещение гостей в гостиничных комплексах и иных аналогичных средствах размещения		
5	33.022	Профессиональный стандарт «Работник по приему и размещению гостей», утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 5 сентября 2017 г. N 659н
Редактирование и подготовка материалов к публикации в средствах массовой информации (СМИ)		
6	11.006	Профессиональный стандарт «Редактор средств массовой информации», утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 4 августа 2014 г. N 538н
Корреспондент (репортер) в мультимедийных, печатных, теле- и радиовещательных средствах массовой информации (СМИ)		
7	11.003	Профессиональный стандарт «Корреспондент средств массовой информации», утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 21 мая 2014 г. N 339н

1.9. Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы *специалитета* по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение,

Код и наименование профессионального стандарта	Обобщенные трудовые функции			Трудовые функции			
	Код	Наименование	Уровень квалификации	Наименование	Код	Уровень (под уровень) квалификации	
04.015 Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 №134н.	А	Неспециализированный перевод	6	Устный сопроводительный перевод	A\01.6	6	
				Письменный перевод типовых официально-деловых документов	A\02.6	6	
	В	Профессионально ориентированный перевод	6	Устный последовательный перевод	V\01.6	6	
				Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	V\03.6	6	
				Художественный перевод	V\04.6	6	
				Перевод аудиовизуальных произведений	V\05.6	6	
	С	Управление качеством перевода	7	Редакционно-технический контроль перевода	C\03.7	7	
				Управление производственным процессом перевода	C\05.7	7	
	Профессиональный стандарт «Экскурсовод (гид)», утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 24.12.2021 № 913н	А	Вспомогательная деятельность по сопровождению при оказании экскурсионных услуг (на иностранном языке)	3	Информационная и организационная поддержка экскурсовода (гида) при оказании экскурсионных услуг	A\01.3	3
					Оказание помощи экскурсоводу (гиду) в процессе экскурсионного обслуживания	A\02.3	3
D		Оказание экскурсионных услуг (на иностранном языке)	6	Разработка экскурсий	D\01.6	6	
				Сопровождение туристов (экскурсантов) по маршруту экскурсии	D\02.6	6	
				Ознакомление туристов (экскурсантов) с объектами показа	D\03.6	6	
				Сопровождение процесса привлечения участников торгово-промышленных выставок	A\02.5	5	
A	Операционная деятельность по подготовке к проведению торгово-промышленных выставок	5	Подготовка информационных материалов о торгово-промышленных выставках на иностранном языке	A\03.5	5		
			Привлечение участников торгово-промышленных выставок и продвижение выставочных проектов	V\01.6	6		
B	Операционная деятельность по организации торгово-промышленных выставок	6	Подготовка маркетинговых материалов о торгово-промышленных выставках на иностранном языке	V\02.6	6		
			Подготовка отчетов о ходе реализации различных этапов организации торгово-промышленной выставки	V\03.6	6		
			Организация совместной работы с партнерами торгово-промышленной выставки всех уровней, в том числе с заинтересованными органами государственного управления, отраслевыми ассоциациями и союзами, торгово-промышленными палатами, отраслевыми организациями, в том числе иностранными	C\05.6	6		
			Заключение договоров на выполнение работ с подрядчиками торгово-промышленной выставки и договоров на продажу выставочных площадей с агентскими организациями, в том числе иностранными	C\06.6	6		
C	Управление проектом торгово-промышленной выставки	6	Организация работы офиса организации - профессионального организатора торгово-промышленных выставок во время проведения торгово-промышленной выставки	C\07.6	6		
			Взаимодействие с потребителями и заинтересованными сторонами на иностранном языке	V\02.6	6		
Профессиональный стандарт «Руководитель\управляющий гостиничного комплекса\сети гостиниц», утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 7 мая 2015г. N 282н	V	Управление текущей деятельностью департаментов (служб, отделов) гостиничного комплекса	6				

Профессиональный стандарт «Работник по приему и размещению гостей», утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 5 сентября 2017 г. N 659н	С	Информирование и выполнение запросов гостей по услугам в гостиничном комплексе или ином средстве размещения и населенном пункте, в котором он расположен, в том числе на иностранном языке	3	Предоставление информации гостям о гостиничном комплексе или ином средстве размещения, населенном пункте, в котором расположен гостиничный комплекс или иное средство размещения	C/01.3	3
				Выполнение запросов гостей по услугам гостиничного комплекса или иного средства размещения и населенного пункта, в котором он расположен	C/02.3	3
	D	Оказание услуг по приему, регистрации и размещению гостей гостиничного комплекса или иного средства размещения	3	Встреча, регистрация и размещение гостей при заселении в гостиничный комплекс или иное средство размещения	D/01.3	3
				Учет заказов гостей гостиничного комплекса или иного средства размещения	D/02.3	3
Регистрация выезда гостей гостиничного комплекса или иного средства размещения				D/03.3	3	
Профессиональный стандарт «Редактор средств массовой информации», утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 4 августа 2014 г. N 538н	A	Работа над содержанием публикаций СМИ, в том числе на иностранном языке	6	Выбор темы публикации (разработка сценариев)	A/01.6	6
				Подготовка к публикации собственных материалов (работа в эфире)	A/02.6	6
				Отбор авторских материалов для публикации	A/03.6	6
				Редактирование материалов	A/04.6	6
B	Организация работы подразделения СМИ	7	Установление и поддержание контактов с внешней средой, в том числе на иностранном языке	B/04.7	7	
Профессиональный стандарт «Корреспондент средств массовой информации», утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 21 мая 2014 г. N 339н.	A	Сбор, подготовка и представление актуальной информации для населения через средства массовой информации (на иностранном языке)	6	Отслеживание информационных поводов и планирование деятельности	A/01.6	6
				Получение информации для подготовки материала	A/02.6	6
				Обработка и проверка полученной информации для материала	A/03.6	6
				Формирование материала	A/04.6	6

1.10. Направленность основной профессиональной образовательной программы высшего образования определяет предметно-тематическое содержание, преобладающие виды учебной деятельности обучающегося и требования к результатам освоения ОПОП. Специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений». Специализация ОПОП ориентирована на: области профессиональной деятельности и сферу профессиональной деятельности выпускников; тип задачи профессиональной деятельности выпускников; объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания.

Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу специалитета, могут осуществлять профессиональную деятельность, в соответствии с п. 1.12. федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение и уровню высшего образования специалитет, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 989, включают сферу межъязыковой и межкультурной коммуникации; сферу межгосударственных отношений.

Объекты профессиональной деятельности выпускника, освоившего программу специалитета: информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры; теория

изучаемых иностранных языков и перевода; способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений; информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

1.11. Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – компетенции обучающихся, установленные в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение и уровню высшего образования специалитет, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 989.

Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	УК-1. 1 Осуществляет поиск информации для решения поставленных задач и критически ее анализировать; применяет методы критического анализа и синтеза информации, необходимой для решения поставленных задач; грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки; отличает факты от мнений, интерпретаций и оценок; применяет методы системного подхода при решении поставленных задач на основе полученных философских знаний. УК-1.2 Разрабатывает варианты решения проблемной ситуации на основе критического анализа и синтеза доступных источников информации.
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Выстраивает этапы работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта, грамотно формулирует цель проекта. Формулирует в рамках поставленной цели проекта совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее решение на основе действующего законодательства. УК-2.2. Определяет проблему, на решение которой направлен проект. Определяет исполнителей проекта. Выбирает наиболее эффективный способ решения задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения. УК-2.3. Качественно решает конкретные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время. Оценивает риски и результаты проекта. Публично представляет результаты решения конкретной задачи проекта с учетом действующих правовых норм
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели; определяет роль каждого участника в команде; эффективно взаимодействует с членами команды; участвует в обмене информацией, знаниями и опытом; соблюдает этические нормы взаимодействия.
Коммуникация	УК-4. Способен применять	УК-4.1. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативноприемлемые стили делового общения, вербальные и

	современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p>невербальные средства взаимодействия с партнерами</p> <p>УК-4.2. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках</p> <p>УК-4.3. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном (-ых) языках</p> <p>УК-4.4. Демонстрирует умение выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык</p>
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>УК-5.1 Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ, обусловленных различием социально-исторических, этических и ценностных систем.</p> <p>УК-5.2 Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных народов, основываясь на знании этапов исторического развития общества (включая основные события, деятельность основных исторических деятелей) и культурных традиций мира (включая мировые религии, философские и этические учения, мировые литературы, искусство слова, биографии художников слова), в зависимости от среды взаимодействия и задач образования.</p> <p>УК-5.3. Применяет основные категории исторической науки и философского мировоззрения к анализу специфики различных культурных сообществ</p> <p>УК-5.4. Понимает сущность межкультурного различия в социально-историческом, этическом и философском контекстах, критически осмысливает свою собственную позицию по отношению к явлениям современной жизни</p> <p>УК-5.5. Осуществляет конструктивное взаимодействие с людьми в социальной и профессиональной деятельности на принципах уважения и с учетом их социокультурных особенностей.</p>
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	УК-6.1. Формулирует цели собственной деятельности, определяет пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	<p>УК-7.1. Определяет личный уровень сформированности показателей физического развития и физической подготовленности</p> <p>УК-7.2. Использует основы физической культуры для осознанного выбора здоровьесберегающих технологий с учётом особенностей профессиональной деятельности</p> <p>УК-7.3. Формирует и использует комплексы физических упражнений с учётом их воздействия на функциональные и двигательные возможности, адаптационные ресурсы организма и на укрепление здоровья</p>
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций	<p>УК-8.1. Знать классификацию и источники чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения; причины, признаки и последствия опасностей, способы защиты от чрезвычайных ситуаций; принципы организации безопасных условий жизнедеятельности для сохранения природной среды, технические средства защиты людей в условиях чрезвычайной ситуации.</p> <p>УК-8.2. Уметь поддерживать безопасные условия жизнедеятельности для обеспечения устойчивого развития общества; выявлять признаки, причины и условия возникновения</p>

		<p>чрезвычайных ситуаций; оценивать вероятность возникновения потенциальной опасности и принимать меры по её предупреждению.</p> <p>УК-8.3. Владеть методами прогнозирования опасных или чрезвычайных ситуаций; навыками по применению основных методов защиты в условиях чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.</p> <p>УК-8.4. Разъясняет правила поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения; оказывает первую помощь, описывает способы участия в восстановительных мероприятиях</p>
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	<p>УК-9.1. Знает понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру; особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах</p> <p>УК-9.2. Умеет планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p> <p>УК-9.3. Владеет навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p>
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	<p>УК-10.1. Понимает экономические законы и их проявления в различных областях жизнедеятельности</p> <p>УК-10.2. Способен планировать и принимать решения в сфере личных финансов</p>
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	<p>УК-11.1. Знает действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с экстремизмом, терроризмом, коррупцией в профессиональной деятельности;</p> <p>УК-11.2. Способен применять средства профилактики проявления экстремизма, терроризма, коррупции и формирования нетерпимого отношения к ним в профессиональной деятельности;</p> <p>УК-11.3. Взаимодействует в обществе на основе нетерпимого отношения к проявлениям экстремизма, терроризма и коррупции;</p> <p>УК-11.4. Способен выявлять и давать оценку проявлениям экстремизма, терроризма и коррупционного поведения, содействовать их пресечению</p>

Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	<p>ОПК-1.1. Демонстрирует знания основных грамматических структур, лексико- фразеологических единиц, словообразовательных моделей языка перевода</p> <p>ОПК-1.2. Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) воспроизводить на иностранном\родном языке</p> <p>ОПК-1.3. Знает основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации, лингвистической терминологии, применяет их в профессиональной деятельности.</p> <p>ОПК-1.4. Анализирует типовые языковые материалы, лингвистические тексты, типы коммуникации.</p> <p>ОПК-1.5. Способен осуществлять на базовом уровне анализ языковых фактов и интерпретацию текста разной степени сложности (латынь)</p>
ОПК-2. Способен применять систему знаний	ОПК-2.1. Демонстрирует различные переводческие стратегии и

о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	приемы, ОПК-2.2. Учитывает требования, предъявляемые к переводу, способен применять переводческие трансформации
ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран	ОПК-3.1. Учитывает роль страноведческих знаний о региональных и глобальных политических процессах при переводе ОПК-3.2. Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать, распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах ОПК-3.3 Демонстрирует способность к уважительному восприятию расовых, социальных и культурных различий.
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Демонстрирует умение работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации ОПК-4.2. Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий
ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач проф. деятельности	ОПК 5.1 Демонстрирует владение современными информационными технологиями (по переводу, CAT-tools, средствами автоматического и автоматизированного перевода)

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции
ПК-1. Способен осуществлять предпереводческий анализ художественного текста, в том числе собрать информацию об индивидуальном авторском стиле, целевой аудитории произведения и определить прагматический и стилистический потенциал художественного текста.	ПК-1.1 Знает основные понятия в сфере теории художественной литературы ПК-1.2. Вырабатывает целостную стратегию перевода текста с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели адресата перевода и других экстралингвистических факторов. ПК-1.3 Проводит предпереводческий анализ исходного художественного текста, анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру, определять всю содержащуюся в тексте художественную информацию, которая подлежит передаче при переводе.
ПК-2. Способен осуществлять перевод документов с использованием шаблонов, оформлять текст перевода в соответствии с требованиями, оформлять текст для нотариального заверения; ориентироваться в нормативно-правовых актах.	ПК-2.1 Знает классификацию типов текста в рамках их видовой и жанрово-стилевой дифференциации, основные модели перевода и способы достижения переводческой эквивалентности при переводе документации; требования к оформлению перевода документов.
ПК-3. Способен как взаимодействовать с редактором, так и саморедактировать перевод специальных и художественных текстов, в том числе владеть правилами редактирования, распознавать виды переводческих ошибок и способы их исправления и применять методы постредактирования автоматизированного перевода.	ПК-3.1. Знает программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; правила редактирования текста перевода; системы автоматизации перевода; основные принципы, системы и средства форматирования документов и контроля качества форматирования ПК-3.2. Саморедактирует текст перевода и оформление текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата. Постредактирует машинный и (или) автоматизированный перевод, вносит необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменений в текст перевода.
ПК-4. Способен распознавать и	ПК-4.1. Способен трактовать интертекстуальные включения на уровне

<p>передать интертекстуальность, исходя из принципов творческого письма и знаний в области филологии, мифологии, религии, фольклоре, культуре и литературных традиций исходного языка и языка перевода.</p>	<p>непосредственного контекста и на уровне текста в целом. ПК-4.2. Способен устанавливать ассоциации и взаимосвязи между исследуемым текстом и паремиологическим фондом, а также историческими фактами, другими переводами.</p>
<p>ПК-5. Способен быстро актуализировать экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний при подготовке к переводу в рамках межкультурной коммуникации.</p>	<p>ПК-5.1 Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации. ПК-5.2. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>
<p>ПК-6. Способен самостоятельно составить глоссарий, локальный (личный) тематический словарь терминологической базы на исходном языке и в языке перевода в заданной сфере профессиональной деятельности, владеть нормами и стандартами заданной сферы профессиональной деятельности</p>	<p>ПК-6.1. Демонстрирует умение работать с электронными носителями информации, осуществлять поиск в сети необходимой для перевода информации. Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий в заданной сфере профессиональной деятельности</p>
<p>ПК-7. Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, применяя основные приёмы перевода на основе лингвистических знаний и закономерностей функционирования родного и изучаемого иностранного языка</p>	<p>ПК-7.1. Демонстрирует знание норм основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений, орфоэпии изучаемого иностранного языка. ПК-7.2. Владеет навыками устного перевода ПК-7.3. Применяет теоретические знания в практике устного перевода для конкретной пары языков.</p>
<p>ПК-8. Способен адаптировать тексты под специфику культуры языка перевода (в том числе прибегать к преобразующему переводу), учитывая данные о восприимчивости перевода в соответствующих средах и лингвокультурологические особенности</p>	<p>ПК-8.1. Владеет навыками использования различных переводческих стратегий и приемов, способен применять переводческие трансформации. ПК-8.2. Учитывает особенности восприимчивости перевода в соответствующих лингвокультурологических средах</p>
<p>ПК-9. Способен ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей представителей различных культур и распознавать вербальные средства общения в зависимости от культурологического контекста</p>	<p>ПК-9.1. Умеет автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации, применяет в устной речи разные функциональные стили, используя знания о культурологических особенностях</p>
<p>ПК-10. Способен подготавливать аннотации и рефераты научной, технической, публицистической литературы на исходном языке и языке перевода.</p>	<p>ПК-10.1. Демонстрирует знание основных методов проведения исследования в области специализированной литературы. ПК-10.2. Владеет навыками анализа и переводческой обработки данных теоретических исследований</p>
<p>ПК-11. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм, применяя основные приёмы перевода на основе лингвистических знаний и закономерностей функционирования родного и изучаемого иностранного языка.</p>	<p>ПК-11.1. Понимает соотношения языка оригинала и языка перевода, сходства и расхождения на уровнях их языковых систем, языковых и речевых норм. ПК-11.2. Сохраняет при передаче смысла текста его типовую, жанровую, денотативную, коннотативную, нормативную, прагматическую эстетическую эквивалентность ПК-11.3. Различает соответствия между используемыми парами языков, совмещает в одном лучшее из некоего множества возможных решений, принимать оптимальное переводческое решение, оценивать и пересматривать перевод. ПК-11.4. Владеет внутриязыковой и межъязыковой трансформацией грамматических и лингвистических конструкций, компрессией текста, способностью осуществлять переход от единиц оригинала к коммуникативно</p>

	равноценным им единицам перевода
ПК-12. Способен выработать и применять типовые решения в процессе осуществления перевода научно-технической литературы, анализировать типичные ошибки в переводе научных текстов.	ПК-12.1. Адекватно использует специальную терминологию на родном и иностранном языках, учитывая особенности грамматической организации научно-технического текста ПК-12.2. Извлекает смысл воспринимаемого текста, выделяет смысловые единицы, ключевую информацию, перерабатывает полученную информацию, чтобы перефразировать, давать дефиниции

Матрица компетенций

Индекс	Наименование	Формируемые компетенции
Б1	Дисциплины (модули)	УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, УК-7, УК-8, УК-9, УК-10, УК-11, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12
Б1.О	Обязательная часть	УК-1, УК-4, УК-5, УК-7, УК-8, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ПК-1, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-11
Б1.О.01	Модуль гуманитарных дисциплин	УК-1, УК-5, УК-7, ОПК-3, ПК-1, ПК-4, ПК-5
Б1.О.01.01	История России	УК-1, УК-5, ОПК-3
Б1.О.01.02	История мировых цивилизаций	УК-5
Б1.О.01.03	История мировой литературы	УК-5, ОПК-3, ПК-1, ПК-4
Б1.О.01.04	История первого иностранного языка	ОПК-3
Б1.О.01.05	Философия	УК-1, УК-5
Б1.О.01.06	Религиоведение	УК-5
Б1.О.01.07	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации	УК-1, УК-4
Б1.О.01.08	Риторика	УК-4, ПК-4, ПК-9
Б1.О.01.09	Физическая культура и спорт	УК-7
Б1.О.01.10	История перевода	ОПК-3, ПК-4
Б1.О.01.11	Лингвострановедение стран первого иностранного языка	ОПК-3, ПК-5
Б1.О.01.12	Лингвострановедение стран второго иностранного языка	ОПК-3, ПК-5
Б1.О.02	Модуль естественных дисциплин	УК-7, УК-8, ОПК-1, ОПК-4, ОПК-5, ПК-3
Б1.О.02.01	Безопасность жизнедеятельности	УК-8
Б1.О.02.02	Основы военной подготовки	УК-8
Б1.О.02.03	Элективная дисциплина физической культуры и спорта	УК-7
Б1.О.02.04	Информатика	ОПК-4, ОПК-5
Б1.О.02.05	Информационные технологии в профессиональной деятельности	ОПК-4, ОПК-5
Б1.О.02.06	Компьютерный сервис переводчика	ОПК-4, ОПК-5, ПК-3
Б1.О.02.07	Латинский язык	ОПК-1
Б1.О.03	Модуль профессиональных дисциплин	УК-4, УК-5, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-11
Б1.О.03.01	Общая теория перевода	ОПК-2, ПК-8
Б1.О.03.02	Частная теория перевода	ПК-7, ПК-11
Б1.О.03.03	Варианты первого иностранного языка как полинационального	УК-5, ПК-8, ПК-9
Б1.О.03.04	Социокультурные проблемы вариативности языка в аспекте перевода	ОПК-3, ПК-8
Б1.О.03.05	Практикум по культуре речи первого иностранного языка	УК-4, ОПК-1, ПК-7, ПК-11
Б1.О.03.06	Практикум по культуре речи второго иностранного языка	УК-4, ОПК-1, ПК-7, ПК-11
Б1.В	Часть, формируемая участниками образовательных отношений	УК-2, УК-4, УК-5, УК-9, УК-10, УК-11, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12

Б1.В.01	Обязательные дисциплины	УК-2, УК-4, УК-5, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12
Б1.В.01.01	Лексикология первого иностранного языка	ОПК-4, ПК-6, ПК-9
Б1.В.01.02	Теоретическая грамматика первого иностранного языка	ПК-7, ПК-11
Б1.В.01.03	Грамматические проблемы перевода	ПК-7, ПК-11
Б1.В.01.04	Стилистика первого иностранного языка	ПК-1, ПК-6, ПК-11
Б1.В.01.05	Теория интерпретации	ОПК-3, ПК-1, ПК-4, ПК-8
Б1.В.01.06	Перевод социально-экономической литературы	ПК-3, ПК-6, ПК-12
Б1.В.01.07	Перевод научно-технической литературы	ПК-3, ПК-6, ПК-12
Б1.В.01.08	Перевод официально-деловой литературы	ОПК-2, ПК-2
Б1.В.01.09	Основы профессиональной деятельности устного переводчика	ПК-7, ПК-8
Б1.В.01.10	Современная литература стран первого иностранного языка	ПК-1
Б1.В.01.11	Особенности перевода художественных произведений и их редактирование	ОПК-4, ПК-1
Б1.В.01.12	Введение в языкознание	ОПК-1
Б1.В.01.13	Введение в специальность	ОПК-2, ПК-8, ПК-11
Б1.В.01.14	Основы теории языковых коммуникаций	УК-5, ПК-5, ПК-9
Б1.В.01.15	Основы научно-практических исследований в области лингвистики	УК-2, ОПК-4, ПК-10, ПК-12
Б1.В.01.16	Практический курс перевода первого иностранного языка	УК-4, ОПК-2, ПК-7, ПК-11
Б1.В.01.17	Практический курс перевода второго иностранного языка	УК-4, ОПК-2, ПК-7, ПК-11
Б1.В.02	Элективные дисциплины	УК-2, УК-5, УК-9, УК-10, УК-11
Б1.В.02.01	Экономическая теория	УК-10
Б1.В.02.02	Социология	УК-5
Б1.В.02.03	Основы российской государственности	УК-5
Б1.В.02.04	Правовые основы профессиональной деятельности	УК-2, УК-11
Б1.В.02.05	Основы психологии и инклюзивного взаимодействия	УК-9
Б2	Практика	УК-2, УК-3, УК-6, ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12
Б2.О	Обязательная часть	УК-2, УК-3, УК-6, ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12
Б2.О.01(У)	Учебная практика	УК-3; ПК-2; ПК-9;
Б2.О.02(П)	Производственная практика	ОПК-2; ПК-7; ПК-8;
Б2.О.03(Пд)	Преддипломная практика	УК-2; УК-6; ОПК-5; ПК-10; ПК-12;
ФТД	Факультативные дисциплины	УК-1, УК-4, УК-5, УК-6
ФТД.01	Русский язык и культура речи	УК-4
ФТД.02	Далеведение	УК-1, УК-5
ФТД.03	Высшее образование и культура гражданственности	УК-6

1.12. Организационно-педагогические условия реализации программы

Условия реализации программы *специалитета* должны соответствовать установленным в разделе 4 федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки (по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение и уровню высшего образования специалитет, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 989.

В частности, в соответствии с п. 4.4.2. указанного выше федерального государственного образовательного стандарта высшего образования при реализации программы специалитета должны выполняться следующие требования к кадровым условиям: квалификация педагогических работников Организации должна отвечать квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и (или) профессиональных стандартах (при наличии).

В частности, в соответствии с п. 4.4.3. указанного выше федерального государственного образовательного стандарта высшего образования при реализации программы специалитета должны выполняться следующие требования к кадровым условиям: не менее 55 процентов численности педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны вести научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

В частности, в соответствии с п. 4.4.4. указанного выше федерального государственного образовательного стандарта высшего образования при реализации программы специалитета должны выполняться следующие требования к кадровым условиям: не менее 5 процентов численности педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны являться руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

В частности, в соответствии с п. 4.4.5. указанного выше федерального государственного образовательного стандарта высшего образования при реализации программы специалитета должны выполняться следующие требования к кадровым условиям: не менее 50 процентов численности педагогических работников Организации и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности Организации на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны иметь ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

Научно-педагогические кадры, обеспечивающие учебный процесс

Реализация ООП подготовки специалиста по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» обеспечена научно-педагогическими кадрами, имеющими, как правило, базовое образование, соответствующее профилю преподаваемых дисциплин, и систематически занимающимися научной и научно-методической деятельностью.

Данная ООП обеспечивается научно-педагогическими кадрами кафедр лингвистики и технического перевода, русского языка и культуры речи, иностранных языков, индустриально-педагогической подготовки, истории, социологии и социальных технологий, политологии и международных отношений, философии, компьютерных систем и сетей, физического воспитания, «Охрана труда и БЖД» и др.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих данную ООП ВО, составляет 90 %.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень, в общем числе научно-педагогических работников, реализующих данную ООП ВО, составляет 55,97 %

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой ООП (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет), в общем числе работников, реализующих данную ООП ВО, составляет 5,45 %.

Материально-техническое обеспечение учебного процесса

Университет располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом, и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам

Материально-техническое обеспечение учебного процесса

№ П/П	Наименование дисциплин в соответствии с учебным планом	Местоположение учебных кабинетов, наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий, объектов физической культуры и спорта с перечнем	Оснащенность учебного кабинета необходимым оборудованием (технические средства, наборы демонстрационного оборудования, лабораторное оборудование и т.п.)	Программное обеспечение, необходимое для проведения практических, лабораторных занятий	Количество компьютеров с установленным программным

		основного оборудования			обеспечением
1	2	3	4	5	6
1	История России	кв. Молодежный, 20а 223/2 (62м2)	Проекционное оборудование: экран, проектор MINI WIRELESS PROJECTOR C6, Note Book Asser Intel Come 2 Duo N5250	Текстовый графический редактор, системы управления базами данных, табличные процессоры, коммуникационные программы, прикладные программы специального назначения для профессиональной деятельности	-
2	История мировой цивилизации	кв. Молодежный, 20а ауд. 320/2 (65,5 м2)	Комплекты парт и стульев ученических, доска ученическая	-	-
3	История мировой литературы	кв. Молодежный, 20а корпус № 2 Аудитория 110а/2, 43,1 м ²	Комплекты парт и стульев ученических, доска ученическая	-	-
4	История первого иностранного языка	кв. Молодежный, 20а 220Б (2 корпус) Учебная аудиовизуальная лаборатория (площ. 38,2 кв.м.)	Телевизор, магнитофон, ноутбук, учебно-методическая, справочная и художественная литература на иностраннных языках Комплекты парт, стульев, доска ученическая	Microsoft Windows 10 Microsoft Office Adope Photoswhop ABBYY Fine Reader 6.0 AIMP3 AVAST Software K-Lite Codec Pack Media Player Classic Nero10 Scan2PDF -	1
5	Философия	кв. Молодежный, 20а ауд. 315/2 (65,5 м2)	Комплекты парт и стульев ученических, доска ученическая	-	-
6	Религиоведение	кв. Молодежный, 20а ауд. 314а/2 (23,6 м2)	Комплекты парт и стульев ученических, доска ученическая	-	-
7	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации	кв. Молодежный, 20а корпус № 2 Аудитория 208/2, 64,4 м ²	Комплекты парт и стульев ученических, доска ученическая	-	-
8	Риторика	кв. Молодежный, 20а корпус № 2 Аудитория 109/2, 15,2 м ²	Комплекты парт и стульев ученических, доска ученическая	-	-
9	Физическая культура и спорт	кв. Молодежный, 20а корпус № 6 зал атлетической гимнастики № 32 198,6 кв.м	Комплект тренажеров КАП-2м, штанга большая, штанга рекордная, мини- штанга, стойка для штанги, скамьи горизонтальные, тренажер для разгрузки позвоночника «Рита»	-	-
10	История перевода	кв. Молодежный, 20а 109 (2 корпус) Учебная аудитория (площ. 42,3 кв.м.)	Комплекты парт и стульев ученических, доска ученическая		
11	Лингвострановедение стран первого иностранного языка	кв. Молодежный, 20а 220Б (2 корпус) Учебная аудиовизуальная лаборатория (площ. 38,2 кв.м.)	Телевизор, магнитофон, ноутбук, учебно-методическая, справочная и художественная литература на иностраннных языках Комплекты парт, стульев, доска ученическая	Microsoft Windows 10 Microsoft Office Adope Photoswhop ABBYY Fine Reader 6.0 AIMP3 AVAST Software K-Lite Codec Pack Media Player Classic Nero10, Scan2PDF	1
12	Лингвострановедение стран второго иностранного языка	кв. Молодежный, 20а 109 (2 корпус) Учебная аудитория (площ. 42,3 кв.м.)	Комплекты парт и стульев ученических, доска ученическая	-	-
13	Безопасность жизнедеятельности	кв. Молодежный, 20-а ауд. 407-3 (81,0 кв.м)	Комплекты парт и стульев ученических, доска ученическая	-	-
14	Основы военной подготовки				

15	Элективная дисциплина физической культуры и спорта	кв. Молодежный, 20а корпус № 6 зал общефизической подготовки № 13 198,6 кв.м	Скамьи гимнастические, стойка для штанги, комплект тренажеров КАП-2м, тренажер «Гребля», стенка «Здоровье»	-	-
16	Информатика	кв. Молодежный, 20а корпус № 1 ауд. 432-1; учебно-научная лаборатория «Internet-технологий»; 25,1 кв.м.	Комплекты парт, стульев ученических ПК Intel Celtron CPU 6440 LSD Монитор Samsung клавиатура; манипулятор «мышь» Pentium(R) Dual-Core CPU E 5300 / 2,60 2,66 GHz / DDR 2 Gb / HDD 300 Gb / DVD-ROM / Radeon HD 3850: 1.Блок системный 2.Клавиатура Genius Модуль NETin 9239/GV SH 101TX Модуль NETin 9239/GV SH 101TX Модуль Switch серии INTEL 16 port	1) Microsoft office профессиональный плюс 2010 2) KMPlayer 3) OpenOffice Impress 4.1.2. 4) Mozilla firefox WinDjView 2.0.2	2
17	Информационные технологии в профессиональной деятельности	кв. Молодежный, 20а корпус № 1 ауд. 432-1; учебно-научная лаборатория «Internet-технологий»; 25,1 кв.м.	Комплекты парт, стульев ученических ПК Intel Celtron CPU 6440 LSD Монитор Samsung клавиатура; манипулятор «мышь» Pentium(R) Dual-Core CPU E 5300 / 2,60 2,66 GHz / DDR 2 Gb / HDD 300 Gb / DVD-ROM / Radeon HD 3850: 1.Блок системный 2.Клавиатура Genius Модуль NETin 9239/GV SH 101TX Модуль NETin 9239/GV SH 101TX Модуль Switch серии INTEL 16 port	1) Microsoft office профессиональный плюс 2010 2) KMPlayer 3) OpenOffice Impress 4.1.2. 4) Mozilla firefox WinDjView 2.0.2	2
18	Компьютерный сервис переводчика	кв. Молодежный, 20а 107Б (2корпус) Учебная мультимедийная аудиовизуальная лаборатория (площ. 30 кв.м.)	Компьютер с программным обеспечением, наушники, экран, мультимедийный проектор, телевизоры, видеомагнитофоны, магнитофон, колонки Комплекты парт, стульев, доска ученическая	Microsoft Windows 10 Microsoft Office Adope Photoswhop ABBYY Fine Reader 6.0 AIMP3,AVAST Software K-Lite Codec Pack Media Player Classic Nero10, Scan2PDF -	1
19	Латинский язык	кв. Молодежный, 20а 108 (2 корпус) Учебная аудитория (площ. 42 кв.м.)	Комплекты парт, стульев, доска ученическая	-	-
20	Общая теория перевода	кв. Молодежный, 20а 220Б (2 корпус) Учебная аудиовизуальная лаборатория (площ. 38,2 кв.м.)	Телевизор, магнитофон, ноутбук, учебно-методическая, справочная и художественная литература на иностранных языках Комплекты парт, стульев, доска ученическая	Microsoft Windows 10 Microsoft Office Adope Photoswhop ABBYY Fine Reader 6.0 AIMP3 AVAST Software K-Lite Codec Pack Media Player Classic Nero10 Scan2PDF	1
21	Частная теория перевода	кв. Молодежный, 20а 107Б (2корпус) Учебная мультимедийная аудиовизуальная лаборатория (площ. 30 кв.м.)	Компьютер с программным обеспечением, наушники, экран, мультимедийный проектор, телевизоры, видеомагнитофоны, магнитофон, колонки Комплекты парт, стульев, доска ученическая	- Microsoft Windows 10 Microsoft Office Adope Photoswhop ABBYY Fine Reader 6.0 AIMP3 AVAST Software K-Lite Codec Pack Media Player Classic Nero10, Scan2PDF	-
22	Варианты первого иностранного языка как полинационального	кв. Молодежный, 20а 211 (2 корпус) Учебная аудитория (площ. 56,6 кв.м.)	Комплекты парт, стульев, доска ученическая	-	-

23	Социокультурные проблемы вариативности языка в аспекте перевода	кв. Молодежный, 20а 108 (2 корпус) Учебная аудитория (площ. 42 кв.м.)	Комплекты парт, стульев, доска ученическая	-	-
24	Практикум по культуре речи первого иностранного языка	кв. Молодежный, 20а 109 (2 корпус) Учебная аудитория (площ. 42,3 кв.м.)	Комплекты парт, стульев, доска ученическая	-	-
25	Практикум по культуре речи второго иностранного языка	кв. Молодежный, 20а 107Г (2корпус) Учебная мультимедийная аудиовизуальная лаборатория (площ. 23,1 кв.м.)	Компьютер с программным обеспечением, наушники, магнитофон, учебно-методическая, справочная и художественная литература на иностраннх языках Комплекты парт, стульев, доска ученическая	Microsoft Windows 10 Microsoft Office Adope Photoswhop ABBYY Fine Reader 6.0 AIMP3 AVAST Software K-Lite Codec Pack Media Player Classic Nero10, Scan2PDF	1
26	Лексикология первого иностранного языка	кв. Молодежный, 20а 121 (2 корпус) Учебная аудитория (площ. 18,7 кв.м.)	Комплекты парт, стульев, доска ученическая		1
27	Теоретическая грамматика первого иностранного языка	кв. Молодежный, 20а 106 (2 корпус) Учебная аудитория (площ.30,7 кв.м.)	Магнитофон, телевизор DVDпроигрыватель, Комплекты парт, стульев, доска ученическая	-	-
28	Грамматические проблемы перевода	кв. Молодежный, 20а 107Г (2корпус) Учебная мультимедийная аудиовизуальная лаборатория (площ. 23,1 кв.м.)	Компьютер с программным обеспечением, наушники, магнитофон, учебно-методическая, справочная и художественная литература на иностраннх языках Комплекты парт, стульев, доска ученическая	Microsoft Windows 10 Microsoft Office Adope Photoswhop ABBYY Fine Reader 6.0 AIMP3 AVAST Software K-Lite Codec Pack Media Player Classic Nero10, Scan2PDF	1
29	Стилистика первого иностранного языка	кв. Молодежный, 20а 121 (2 корпус) Учебная аудитория (площ. 18,7 кв.м.)	Комплекты парт, стульев, доска ученическая	-	-
30	Теория интерпретации	кв. Молодежный, 20а 211 (2 корпус) Учебная аудитория (площ. 56,6 кв.м.)	Комплекты парт, стульев, доска ученическая	-	-
31	Перевод социально-экономической литературы	кв. Молодежный, 20а 220Б (2 корпус) Учебная аудиовизуальная лаборатория (площ. 38,2 кв.м.)	Телевизор, магнитофон, ноутбук, учебно-методическая, справочная и художественная литература на иностраннх языках Комплекты парт, стульев, доска ученическая	Microsoft Windows 10 Microsoft Office Adope Photoswhop ABBYY Fine Reader 6.0 AIMP3 AVAST Software K-Lite Codec Pack Media Player Classic Nero10 Scan2PDF	1
32	Перевод научно-технической литературы	кв. Молодежный, 20а 107Б (2корпус) Учебная мультимедийная аудиовизуальная лаборатория (площ. 30 кв.м.)	Компьютер с программным обеспечением, наушники, экран, мультимедийный проектор, телевизоры, видеомагнитофоны, магнитофон, колонки Комплекты парт, стульев, доска ученическая	Microsoft Windows 10 Microsoft Office Adope Photoswhop ABBYY Fine Reader 6.0 AIMP3 AVAST Software K-Lite Codec Pack Media Player Classic Nero10, Scan2PDF	1
33	Перевод официально-деловой литературы	кв. Молодежный, 20а 220Б (2 корпус) Учебная аудиовизуальная лаборатория (площ. 38,2 кв.м.)	Телевизор, магнитофон, ноутбук, учебно-методическая, справочная и художественная литература на иностраннх языках Комплекты парт, стульев, доска ученическая	Microsoft Windows 10 Microsoft Office Adope Photoswhop ABBYY Fine Reader 6.0 AIMP3 AVAST Software K-Lite Codec Pack Media Player Classic Nero10 Scan2PDF	1
34	Основы	кв. Молодежный, 20а	Компьютер с программным	Microsoft Windows 10	1

	профессиональной деятельности устного переводчика	107Б (2корпус) Учебная мультимедийная аудиовизуальная лаборатория (площ. 30 кв.м.)	обеспечением, наушники, экран, мультимедийный проектор, телевизоры, видеомагнитофоны, магнитофон, колонки Комплекты парт, стульев, доска ученическая	Microsoft Office Adope Photoswhop ABBYY Fine Reader 6.0 AIMP3 AVAST Software K-Lite Codec Pack Media Player Classic Nero10, Scan2PDF	
35	Современная литература стран первого иностранного языка	кв. Молодежный, 20а 211 (2 корпус) Учебная аудитория (площ. 56,6 кв.м.)	Комплекты парт, стульев, доска ученическая	-	-
36	Особенности перевода художественных произведений и их редактирование	кв. Молодежный, 20а 109 (2 корпус) Учебная аудитория (площ. 42,3 кв.м.)	Комплекты парт, стульев, доска ученическая	-	-
37	Ведение в языкознании	кв. Молодежный, 20а корпус № 2 Аудитория 205/2, 59,4 м ²	Мультимедийная доска Triumph Board	-	-
38	Введение в специальность	кв. Молодежный, 20а 107Б (2корпус) Учебная мультимедийная аудиовизуальная лаборатория (площ. 30 кв.м.)	Компьютер с программным обеспечением, наушники, экран, мультимедийный проектор, телевизоры, видеомагнитофоны, магнитофон, колонки Комплекты парт, стульев, доска ученическая	Microsoft Windows 10 Microsoft Office Adope Photoswhop ABBYY Fine Reader 6.0 AIMP3 AVAST Software K-Lite Codec Pack Media Player Classic Nero10, Scan2PDF	1
39	Основы теории языковых коммуникаций	кв. Молодежный, 20а 211 (2 корпус) Учебная аудитория (площ. 56,6 кв.м.)	Комплекты парт, стульев, доска ученическая	-	-
40	Основы научно-практических исследований в области лингвистики	кв. Молодежный, 20а 220Б (2 корпус) Учебная аудиовизуальная лаборатория (площ. 38,2 кв.м.)	Телевизор, магнитофон, ноутбук, учебно-методическая, справочная и художественная литература на иностранных языках Комплекты парт, стульев, доска ученическая	Microsoft Windows 10 Microsoft Office Adope Photoswhop ABBYY Fine Reader 6.0 AIMP3 AVAST Software K-Lite Codec Pack Media Player Classic Nero10 Scan2PDF	1
41	Практический курс перевода первого иностранного языка	122 (2 корпус) Учебная аудитория (площ. 18,7 кв.м.)	Комплекты парт, стульев, доска ученическая	-	-
42	Практический курс перевода второго иностранного языка	кв. Молодежный, 20а 121 (2 корпус) Учебная аудитория (площ. 18,7 кв.м.)	Комплекты парт, стульев, доска ученическая	-	-
43	Экономическая теория	кв. Молодежный, 20-а ауд. 409а-3 (41,4 кв.м)	Комплекты парт, стульев, доска ученическая	-	-
44	Социология	кв. Молодежный, 20а корпус № 2 ауд.228/2 корпус; 64,9 м ²	Комплекты парт, стульев, доска ученическая	-	-
45	Основы российской государственности	кв. Молодежный, 20-а 323/2 (42,8м ²)	Экран для мультимедийного проектора Sopar 240-180см. RolloNemo с механизмом возврата	Microsoft Word, Microsoft Excel, PowerPoint	2
46	Правовые основы профессиональной деятельности	кв. Молодежный, 20а корпус № 3 №302-3, 83,18 кв.м.	Экран для демонстрации слайдов	Microsoft Windows 98 Microsoft Office 97-2003	1
47	Основы психологии и инклюзивного взаимодействия	кв. Молодежный, 20-а 427/2 корпус - 62 м ²	Анатомия человека (плакаты), модель черепа, модель глаза, модель уха, зеркальная стена для тренировок, видеодвойка: телевизор, видеомагнитофон, модель скелета, кардиограф электрический	Microsoft Word, Excel, PowerPoint, Adobe Reader x	5
48	Русский язык и культура речи	кв. Молодежный, 20-а Аудитория 209/2, 62,6 м ²	Комплекты парт, стульев, доска ученическая	-	-
49	Далеведение	кв. Молодежный, 20а корпус № 2 214/2, 27 кв.м.	Комплект мебели (письменный стол и стулья ученические); Note Book Acer Intel Core Duo T 5250 1.5G/2G/120G/CD 5 in 1/Smulti/15.4" W XGA/HD X2400 XT/256mb/WiFi;	Windows XP 2011 Professional; Microsoft Office 2010 Professional	Note Book 1 шт.

50	Высшее образование и культура гражданственности	кв. Молодежный, 20а корпус № 2 213/2 39,3 кв.м.	Аудиоколонки Sven SV310 GT 02191 Комплекты парт и стульев ученических; Доска учебная; Интерактивная доска Triumph Board 78 Resistive USB; Мультимедийный проектор Epson LCD Projector EMP-S5; Note Book Acer Intel Core 2 Duo T 5250 1.5Gb/2Gb/120Gb/CD 5 in1/Smulti/15.4''W XGA/HD X2400 XT/256Mb/WiFi/Lan; Магнитола Sony CFD-S 35 CP; Аудиоколонки Sven SV310 GT 02194	Windows Vista Basic Microsoft Office 2010 Professional	Note Book 1 шт.
----	---	---	--	---	-----------------

Фактическое учебно-методическое и информационное обеспечение учебного процесса

ООП обеспечивается учебно-методической документацией и материалами по всем учебным дисциплинам основной образовательной программы.

Самостоятельная работа студентов обеспечена учебно-методическими ресурсами в полном объеме (список учебных, учебно-методических пособий для самостоятельной работы представлен в рабочих программах учебных дисциплин). Каждый обучающийся обеспечен доступом к библиотечному фонду, который укомплектован печатными и/или электронными изданиями основной учебной литературы по всем учебным дисциплинам, научными, справочно-библиографическими и специализированными периодическими изданиями, а также к электронно-библиотечной системе (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде организации, содержащей учебные и учебно-методические издания по основным изучаемым дисциплинам, обеспечивающим возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории организации, так и вне её. Доступ к электронной информационно-образовательной среде осуществляется через информационно-образовательные ресурсы структурных подразделений, а также с использованием автоматизированной системы дистанционного обучения Moodle, которая позволяет организовать доступ к информационному и учебно-методическому обеспечению программ, с использованием различных информационных технологий для осуществления непрерывной интернет-поддержки учебного процесса. Доступ к данным электронной библиотеки осуществляется через сайт Научной библиотеки имени А.Н. Коняева. Научная библиотека имени А.Н. Коняева – это информационно-культурный центр, обеспечивающий справочно-библиографическое и информационное обслуживание научно-исследовательской и образовательной деятельности университета и ведущий постоянную просветительскую работу, направленную на формирование научного мировоззрения студентов, расширение их кругозора, развитие интереса к чтению научной и художественной литературы: оформление информационных стендов, проведение выставок, обзоров литературы,

тематических встреч, встреч с писателями и поэтами, презентаций литературных новинок, литературно-художественных вечеров, викторин, Дней библиотеки в структурных подразделениях университета, литературно-художественных праздников, посвященных Дню Победы, дню рождения А.С. Пушкина, В.И. Даля и т.д.

В университете функционируют студенческие общественные организации: Студенческий совет ЛГУ им. В. Даля, в т.ч. студенческие советы общежитий, Первичная профсоюзная организация обучающихся ЛГУ им. В. Даля, активно развивается волонтерское движение. Студенческий совет ЛГУ им. В. Даля играет важную роль в развитии студенческого самоуправления. Представители Студсовета есть на каждом факультете (институте), в каждом общежитии и в каждой академической группе. Важную роль в общекультурном развитии обучающихся университета отведена Первичной профсоюзной организация обучающихся ЛГУ им. В. Даля, которая объединяет обучающихся университета для реализации задач, поставленных перед ней. К таким задачам относятся: защита профессиональных, трудовых, социально-экономических прав и интересов членов профсоюза, обеспечение членов профсоюза правовой и социальной защитой, ведение переговоров с администрацией университета, заключение коллективного договора и его реализация, оказание материальной, консультационной помощи членам профсоюза, осуществление общественного контроля за работой комплекса питания и др. Студенты вуза принимают активное участие и в деятельности внешних общественных организаций.

13. Условия реализации образовательной программы для лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья проводится в зависимости от их индивидуальных потребностей, в том числе по индивидуальному учебному плану и с применением адаптированных программ дисциплин (модулей) и практик.

Выбор мест прохождения практик инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется с учетом их состояние здоровья и требований по доступности.

При проведении государственной итоговой аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными способностями соблюдается выполнение следующих требований:

- проведение государственной итоговой аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и других обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации;

- присутствие в аудитории ассистента, оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей;

- пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;

- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывание в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов и других приспособлений).

По дисциплине «Физическая культура и спорт» предусмотрены особые условия для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Официальный сайт Организации имеет опцию настройки для слабовидящих

ПРИЛОЖЕНИЯ

В соответствии с ГОС ВО специалиста по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение содержание и организация образовательного процесса при реализации данной ООП регламентируется учебным планом специалиста с учетом специализации, календарным учебным графиком, рабочими программами учебных дисциплин, программами учебных и производственных практик, научно-исследовательской работы, материалами, обеспечивающими качество подготовки и воспитания обучающихся, а также методическими материалами, обеспечивающими реализацию соответствующих образовательных технологий.

Приложение Б

Учебный план, календарный учебный график подготовки специалиста

В учебном плане отражаются сводные данные по бюджету времени, информация о теоретическом обучении, практиках, научно-исследовательской работе и государственной итоговой аттестации на весь период обучения.

Учебный план определяет перечень учебных дисциплин и последовательность их освоения, виды и распределение по семестрам практик, формы промежуточной и государственной итоговой аттестаций, трудоемкость всех видов учебной деятельности в зачетных единицах и академических часах, распределение лекционных, семинарских, практических, лабораторных занятий и самостоятельной работы обучающихся.

На основе базового учебного плана составляется рабочий учебный план для каждого года приема.

К учебному плану прилагается календарный учебный график, в котором отражены сроки и периоды осуществления всех видов учебной деятельности и периоды каникул.